

HERRIKO PESTA

Igaro Pesta

Mélodie : Jean Baptiste Elizanburu (1828-1891)

Arrangement : Victor Zubizarreta (1899-1970)

Intro *Grave* *f* *mf* *p* *f* *5p* *♩ = 90*

Ténor 1
Oh! Oh! Pes - ta I-ga-ro pestabi-ga-ra-mo-ni-an - Oh! -

Ténor 2
Oh! Oh! Pes - ta I-ga-ro pestabi-ga-ra-mo-ni-an Oh!

Baryton
Pes-ta Pes - ta I-ga-ro pestabi-ga-ra-mo-ni-an Oh!

Basse
Pes-ta Pes-ta Pes - ta I-ga-ro pestabi-ga-ra-mo-ni-an Oh!

T1
-Berak-da-ki-tentxo-koba - ti - an Oh! - I-ga-ro pesta bi-ga-ra mo - ni-an

T2
Berak da-ki-tentxo-koba - ti - an Oh! I-ga-ro pesta bi-ga-ra - mo - ni-an

B1
Berak da-ki-tentxo-koba - ti - an Oh! I-ga-ro pesta bi-ga-ra - mo - ni-an

B2
Berak da-ki-tentxo-koba - ti - an Oh! I-ga-ro pesta bi-ga-ra - mo - ni-an

T1
cresc. Berak da-ki-tentxo-koba - ti - an *15* lau an-dre lau an-dre Oh! I-ga-ro pestabi-ga-ra-

T2
cresc. Berak da-ki-tentxo-koba - ti - an lau an-dre lau an-dre Oh! I-ga-ro pestabi-ga-ra-

B1
cresc. Berak da-ki-tentxo-koba - ti - an lau an-dre lau an-dre Oh! dan

B2
cresc. Berak da-ki-tentxo-koba - ti - an lau an-dre lau an-dre Oh! dan

T1 *-mo - ni-an Berak da - ki - tentxo - koba - ti - an I - ga - ro - pesta bi - ga - ra -*
 T2 *-mo - ni-an Berak da - ki - tentxo - koba - ti - an I - ga - ro - pesta bi - ga - ra -*
 B1 *I - ga - ro - pesta bi - ga - ra - mo - ni-an Berak da - ki - tentxo - koba - ti - an*
 B2 *I - ga - ro - pesta bi - ga - ra - mo - ni-an Berak da - ki - tentxo - koba - ti - an*

T1 *-mo - ni-an Berak da - ki - tentxo - koba - ti - an berak da - ki - ten*
 T2 *-mo - ni-an Berak da - ki - tentxo - koba - ti - an berak da - ki - ten*
 B1 *I - ga - ro - pesta bi - ga - ra - mo - ni-an Berak da - ki - tentxo - koba - ti - an berak da - ki -*
 B2 *I - ga - ro - pesta bi - ga - ra - mo - ni-an Berak da - ki - tentxo - koba - ti - an berak da - ki -*

T1 *txo - koba - ti - an I - ga - ro - pesta bi - ga - ra - mo - ni-an be - rak da - ki - ten*
 T2 *txo - koba - ti - an I - ga - ro - pesta bi - ga - ra - mo - ni-an be - rak da - ki - ten*
 B1 *-ten txo - koba - ti - an pesta pesta bi - ga - ra - mo - ni-an be - rak da - ki - ten*
 B2 *-ten txo - koba - ti - an pesta pesta bi - ga - ra - mo - ni-an be - rak da - ki - ten*

C *mf* $\text{♩} = 85$

a tempo *Legato*

T1 *I-ga-ro pes ta bi-ga-ra - mo - ni-an - Berak-da-ki-tentxo-koba - ti - an Lauan-dre hi-ru*

T2 *I-ga-ro pes ta bi-ga-ra - mo - ni-an - Berak-da-ki-tentxo-koba - ti - an Lauan-dre, hi-ru*

B1 *I-ga-ro pes ta bi-ga-ra - mo - ni-an Berak da-ki-tentxo-koba - ti - an Lau an-dre*

B2 *I-ga-ro pes ta bi-ga-ra - mo - ni-an Berak-da-ki-tentxo-koba - ti - an dan*

35

T1 *mutxur-din bata - lar-gu-na jarri-riki-tza-li-an a - ri txa-balbat be-lau-nen gai - ni-an*

T2 *mutxur-din, bata - lar-gu-na jarri-riki-tza-li-an a-ri txa-balbat be-lau - nen gai - ni-an*

B1 *hi-ru mutxur - din bat a - lar - gu-na a-ri txa-balbat be-lau - nen gai - ni-an*

B2 *bat be - lau - nen gai - ni-an*

40

T1 *a - ri zi-ran a - ri zi-ran tru - ki - an Be-rak da - ki - ten*

T2 *a - ri zi-ran a - ri zi-ran tru - ki - an Be-rak da - ki - ten*

B1 *a - ri zi-ran a - ri zi-ran tru - ki - an Be-rak da - ki -*

B2 *a - ri zi-ran a - ri zi-ran tru - ki - an Be-rak da - ki -*

45

Herriko besta bigaramonian Oh !
 Berak dakiten txoko batian Oh !
 Lau andre, hiru mutxurdin, bat al arguna,
 jarri rik itzalian, ari xabal bat belauenen gainian,
 ari ziran, ari ziran, trukian !

A la fête du village de bigaramoni Oh !
 Dans un coin secret Oh !
 Quatre dames, trois potelées, une maigre,
 assises à l'ombre, un jeune béliet sur les genoux,
 jouaient aux cartes, elles jouaient au "Truc" !

T1 *txo-ko ba-ti-an I-ga-ro pestabi-ga-ra-mo-ni-an berakda-ki - ten*

T2 *txo-ko ba-ti-an I-ga-ro pestabi-ga-ra-mo-ni-an berakda-ki - ten*

B1 *ten txo-ko ba-ti an pesta pestabi-ga-ra-mo-ni-an berakda-ki - ten*

B2 *ten txo-ko ba-ti an pesta pestabi-ga-ra-mo-ni-an berakda-ki - ten*

f *Ritenuto* *D.S. à A* 50

D *Legato a tempo ♩ = 80*

T1 *Lau an-dre hi-ru mut-xur-din bat a-lar-gu-na jar-ri-rik i-tza-li-an*

T2 *Lau an-dre, hi-ru mut-xur-din, bat a-lar-gu-na jar-ri-rik i-tza-li-an a-ri*

B1 *dan Lau an-dre hi-ru mut-xur - din bat a-lar - gu-na a-ri*

B2 *tenudo.....*

mf *f* *mf* 55

T1 *a-ri txa-balbat be-lau-nen gai - ni-an a-ri zi-rana-ri zi-ran tru - ki-an Oh!*

T2 *txa-balbat be-lau - nen gai - ni-an a-ri zi-rana-ri zi-ran tru - ki-an Oh!*

B1 *txa-balbat be-lau - nen gai - ni-an a-ri zi-rana-ri zi-ran tru - ki-an Oh!*

B2 *bat be - lau - nen gai - ni-an a-ri zi-rana-ri zi-ran tru - ki-an Oh!*

f *Ritenuto* *f* 60

Igaro Pesta - Victor De Zubizarreta - Texte et Traduction

Igaro Pesta - Victor Zubizarreta (1899-1970) Texte et Traduction

Titre : Igaro Pesta (ou Herriko Pesta) ou (Lau andre besta)

Compositeur : Jean Baptiste Elizanburu (1828-1891)

Harmonisation : Victor Zubizarreta (1899-1970)

Langue : euskara

Epoque : XX siècle.

Genre-Style-Forme : profane, festif

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : La Majeur

Euskaraz	En français
Igaro Pesta – herriko Pesta	La fête du village
herriko besta bigaramonian Oh !	fête de village en bigaramonie Oh !
Berak dakiten txoko batian Oh !	Dans un coin, ils savent Oh !
Lau andre, hiru mutxurdin, bat al arguna, jarririk itzalian, arit xabal bat belaunen gainian, ari ziran, ari ziran, trukian ^(*) !	Quatre dames, trois potelées, une maigre, assises à l'ombre, un jeune bélier sur les genoux, elles jouaient, elles jouaient au Truc !

^(*) Truc = jeu de carte